

Sibelius - Akatemian Kirjasto

Osasto 0 N:o 95

Melartin E.
Betlehems stjärna

mus. materiaali 2 kpl
Melartin

Lappani
~~ALFA 1000~~

Betlehems stjärna

V. Melartin

av Viktor Rydbergs "Häpenomedan"

13

Gläns öf-ver sjö och strand
 stjär - na är fjär - ran, du, som i
 stjär - na är fjär - ran, du, som i
 Ö - ster - land lär - des af Her - ran
 Bar - men och her - dar - na fäl - ja sig
 gäs - na, Bet - le - hems stjär - na,
 Bet - le - hems stjär - na,
 fjär - ran vid ve - ster
 stocknar Ö - ri - on
 Stjärnan från Bet - le - hem le - der ej
 bort men hem!
 ko - tis

14

O. 95. 27



f. mf.
Gän-ge från lam och hem sö-kan-de
Käg jättain tu-no-hos ke-da-min

Le-den stjärnan från Belle-hem vi-sar dem
koh-toon tus-ka os it-se-si tähtö-lev

le-den här genom hin-drande jär-di-ska
joh-toon keskehi kiin-tämöin kah-litten

Stäng-see fram mot den glimrande lustgårdens
mais-rotten see temppeuri luo sun-tä-vain koinika-

stäng-see Armar där
nois-see ten Kä-det riall

sträckas dem läp-par där hviska hviska och
oijentuu, vas-taaja kuu-let Kuiskeenkun

räckas dem ljupa och friska: "stjär-man från
tarjo-ua ar-ma-hat kuu-let Tähtö-lev

Belle-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo tähtö-lev

Belle-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo tähtö-lev

Belle-hem le-der ej bort men hem
joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo

Bar-nen och her-dar-na
joh-to-hos kie pöns-ten

föt-ja dig går-na strå-lan-de
tietä-jät loh-ti ar-mas sä

stjär-na strålansse stjär-na!
loh-ti, ar-mas lö loh-ti

stjär-na strålansse stjär-na!
loh-ti, ar-mas lö loh-ti

Soprani

~~Handwritten scribbles~~

Betlehemin tähti.

Betlehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Närensmedan"

Handwritten musical score for Soprano, featuring lyrics in Swedish and Finnish. The score includes musical notation, dynamics (cresc., p., pp., f.), and tempo markings (And., pp.).

And.

Glänst äfver sjö och land
 vanyl vuu ja strand
 stjär - na ur fjär - ran, du, som i Ö - ster - land
 kristän - kö - nen lihois - ta, Lyd - ty - rant Ker - to - maan
 tän - des af Her - ren Bar - nen och
 skia - kau - sten Kois - ta. Joh - to - hos
 her - dar - na föt - ja dig gäv - na,
 mi - mi - ten tie - tien - jät läh - mi - ti
 Bet - le - hems stjär - - - - na Bet -
 le - - hems stjär - - - - na
 ar - mas sä tah - - - - ti ar -
 le - - hems stjär - - - - na
 ar - mas sä tah - - - - ti

pp.

fjär - ran vid ve - ster ränsa
 skia - kau - kariten vuor - ten tau
 slocknar Ö - ri - - on
 sammun Ö - ri - - on

f.

stjär - nan från Bet - le - hem le - - der ej
 tah - tö nen johtas tuo pois si vhan
 bort men hem!
 ko - tis tuo

O. 95. a 17



H. mf. cresc. dim.

Gäv-ga från lam och hem sj-kan-de
Täy-jät-tän jee-ns-kän. Te-de-nin

Le-den stjär-man från Belle hem vi-sar dem
höh-toon-lus-ko-hoge-itse-si tähti-sen

Le-den här genom hin-drande järlliska
joh-ton. läet ohj kättärvän kalleitten

Stäng-see fram mot den glindrande lustgårdens
Smaistempit. sena tempo. Sijn-tävään koinha-

stäng-see ar-mar der
nait-see ten "Ki-det siell'

sträckas dem läp-par der hvi-ska hvi-ska och
oijen-tuu eroos-touja kiulet Skuiskeen kun

räc-kes dem ljuf-va och fri-ska: "stjärnan från
tarjo-nu var-ma hit huu-det. Tähtö-men

Det-le-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
joh-taa tus pois ei vaan ko-tis lusi, tähtö-men

Det-le-hem le-der ej bort men hem stjärnan från
joh-taa tus pois ei vaan k... tis tus tähtö-men

Det-le-hem leder ej bort men hem
joh-taa tus pois ei vaan ko-tis lusi

Kar-men och her-dar-na
joh-to-höpes-pi-mpi-ten

för-ja dig gäv---na strå-lan-de
Pöie-tä-jät chakap---ti ar-mas si

stjär-na, strå-lan-de stjärna!
tähti, ar-mis si tähti

Bettlehems stjärna

E. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Väpningsmedel"

Gläns äfver sjö och strand
 På van yll veen ja maan
 stjär - - na in fjär - ran, du, sam i
 tåh - tö - nen lois - ta. Ljyt - ty - mytt
 Ö - ster - land tån - des af Hjer - ren
 Hjer - to - mans Öst - Kirkkaw den Koista
 Bar - nen ock her - dar - na jät - - ja slig
 Joh - tohos Ö - rie - mi - mu - ten tie - - tädin - ytt
 gär - na, Bät - le - hems stjär - - - na
 myflab - hi Ar - mas så tåh - - - ti
 Bät - - - hems stjär - - - - - na,
 Ar - mas sä - - - höh - - - ti
 fjär - ran vid ö - ster ränd
 Öst - Kirkkaw den vuor - teit taa
 stocknar Ö - - ri - - an
 sammun Ö - ri - - on
 stjär - nan från Bät - le - hem le - - der ej
 Tåh - tö - nen joh - too pois ei vaan
 bort men hem!
 ho - tis ära

O. 55 - a VIII



And.

Gån ga från lam och hem så - man - de
 Käij jät - tön stäns - hos ta - de - nin

Den stjär - nan från Betle - hem vi - sar och
 höll - ton ius - ko - os' it - se - si tåk - tö sen

le - der här genom him - drande jerdens - ka
 jöh - tonp kess ohj, kün - tä - väin kah - leit - ten

stäng - sel fram mot den glindrande lustgårdens
 nris - ten rit. seu stän luo kün - tä väin kün - he -

stäng - - - sel ar - mar där
 nris - - - - ten Kä - det siell'

sträckas dem läp - par der hois - ka husiska och
 oi - jen - tun orvas - taas ja kün - let kuiskeen kün

säckas dem ljufva och friska: " stjär nan från
 tar - jo - nu ar - ma - het huu - let: Tåk - tö nen

Betle - hem le - der ej kart men hem stjärnan från
 joh - tan tuo pois ei vaan ko - tis luo' tåk - tö nen

Bet - le - hem le - der ej kart men hem stjärnan från
 jöh - tan tuo pois ei vaan ko - tis luo' tåk - tö nen

Bar - - - - - nen oak her - dar - na
 joh - to - hot rie - müp - ten

fär - ja dig gäv - - - - na strå - lan - de
 köte - tä jät läh - ti ar - mas sa -

stjär - na strålande stjär - na!
 tähti, ar - mas se tåk - tö

Lappani

~~REPRODUCED~~

Betlehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Väpningsmesten"

mf *1/2*

mf *1/2*

Glans äfuer sjö och land
 dina vänner i himlen

stjär- - na, Bet- - le- - hems stjär- - na,
 Läh- - tö- - nen joh- - tan- - ta

O - sterland tän- - des af Her- - ren
 Kerto- - maan kirk- - koon- - den koi- - ta

Bar- - nen och her- - dar- - na föl- - ja dig
 Joh- - da- - hos myr- - re- - mu- - ten tie- - tä- - jat

gär- - na, Bet- - le- - hems stjär- - na
 Läh- - ti Ar- - mas sä- - täh- - ta

Bet- - le- - hems stjär- - na
 Ar- - mas sä- - täh- - ta

mf *1/2*

Stjär- - ran vid ve- - ster- - rand
 Raukoi- - ten vuor- - ten taa

stadenar O ri- - an
 Jammui O ti- - on

mf *1/2*

stjär- - nan från Bet- - le- - hem le- - der ej
 Läh- - tö- - nen joh- - tan- - ta pois ei vaan

bare men hem!
 Ko- - tis tuo

O. 95. a VII



L. mf. cresc.

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a series of notes.

Gän-ga från lam och hem sö-kan-de
Häy jättäns tie-no-hos to-de-min

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

E-den stjär-nan från Bet-le-hem vi-sar dem
Hähtöön jättäns - os oit se si tah-to-sa

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

le-den här genom hin-drande jardi-ska
jätt-oon jätt o him Kung-tä-vän Kahlitten

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

stäng-sel fram mot den gljo drande lustgårdens
jättis-ten rit seu o lomp Kuntä-vän Koiniha-

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

stäng - - - sel ar-mar der
jättis - - - tel Kä-det siell

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

sträc-kas dem läp-par där hvi-ska J-hvi-ska och
ojen-tuu cressa-tassa Kimmlet Kuis-keen kun

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

räc-kas dem ljufva och fri-ska: "stjärnan från
tar-jo-uu var-ma-het huu-bet: Tah-to-men

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

Bet-le-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
joh-taa tuo pois ei vaan Ko-tis huo Tah-to-men

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

Bet-le-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
joh-taa tuo rit pois ei vaan Ko-tis huo Tah-to-men

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

Bet-le-hem-le-der ej bort men hem
joh-taa tuo pois ei vaan Ka-tis huo

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

Bar-men och her-dar-na
joh-to-hoese rie mui p ten

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

sö-ja dig gär-na strä-lande
Poi-tä-jit läh-ti ar-mos sä

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

stjär-na! strä-lande stjär-na!
Käh-ti ar-mos sä tah-ti

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a series of notes.

Soprano.

~~W. A. M. 4064~~

Bellehemmin lähti

E. Melartiu.

(Nikt. Rydbergin Vapausmeduista)

6/4 (2) 12

p. Aa - van yl' veen ja maan

p. läh - tö - men lois - ta Lyt - tynyt kerto - maan

p. cresc. Kirk - kauden kais - ta Joh - to - kos rie - muitten

C tie - tä - jät läh - ti ar - mas sä läh -

f - ti ar - mas sä läh -

dim. 9/4 ti 3 14 5 *E*

p. Kau - kaisten vuorten Lää - sammuu O - riä -

pn 6/4 10 *Allarg.*

F a tempo pp. Cresc. Läh - tö - men joh - ta - tus pois ei vaan

mf. Ko - tis' tus 4

H. mf. 3/2 Käy jät - täin tie - nohos, ta - de - min

mf. hoh - toon, us - ko - os it - se - si Läh - tö - hen

O. 95. a 71



J. Cresc.
joh - toon kes - si kün - tä - väin kahleitten

p. *molto Cresc.*
mais - ten seu - tein tuo sihtäväin koiniha -

rit. a tempo *K.* *f*
mais - - - - ten Kä - det siell'

mp. *pp.*
oi - jen - tuu vas - taas ja kuu - let kuiskeen kuu

L. *mp.*
tar - jo - uun ar - ma - hat huu - let: " Tähtö - nen

mf
joh - taa tuo pois ei vaan ko - tis tuo tähtö - nen

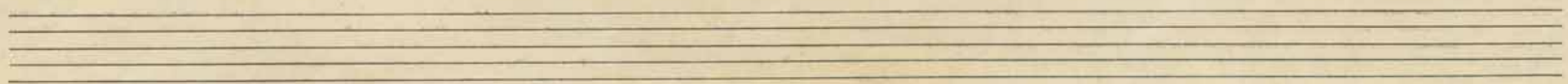
f
joh - taa tuo pois ei vaan ko - tis' tuo Tähtö - nen
3 ri - tar - dan - do

M.
joh - taa tuo pois ei vaan ko - tis' tuo

p.
T. T. Joh - to - kos rie - muu - teten

tie - tä - jät läh - ti ar - mas sä

p.
täht - ti Ar - mas sä - täht - ti. *Gluc.*



Soprano.

~~W. A. Mozart~~

Pellehamin lahti.
(Mikst. Rybbergin "Lapsuusmuksista")

W. A. Melartin

12

p. ta - van yl' veeu ja maan

täh - tö - nen lois - ta, Syt - ty - nyt ker - to - moan

B *p. cresc.* kirkkouden kois - ta Johto - kos rie - muis - ten

C. tie - tä - jät läh - ti, ar - mas sä läh - -

f - ti. Ar - mas - sä läh - -

dim. ti

p. *pp.* Kaukaisten vuorten taa sammuu O - ri -

allarg. on. a. temp. *pp.* *Cresc.* Täh - tö - nen joh - taa tuo pois ei vooan

Ko - tis - leu

H. mf. Käy jättäin tie - nohos te - de - nin

mf. hohtoon, us - ko' - os itse - si läh - tö - sen



B. & H. Nr. 1. A.
1. 13.

O. 95. a 5



Soprano.

Belleheminn lahti
(Osk. Rydbergin "Wapasmaduisti")

H. Melartin

~~ENTRETIEN~~

12

p. Aa - van yf' veen ja maan

täh - tö - men loista - Syt - tynyt kerto - maan

B *p. Cresc.* Kirkkauden kais - ta joh - tohos ruimui - ten

C tie - tä - jät läh - ti armas sä täh -

f ti ar - mas sä täh -

bim. 9/4 3 14 5 6

ti

pp. Kaukaisten vuorten taa sammuu ri -

allarg. 6/4 10

on. *f. a. tempo* Tähtö - nen joh - taa tuo - pois si vaan

pp. *cresc.* ko - tis - leu.

H. mf 11. Käy jät - tain tie - nohos, e - de - nin

mf hoh - toon, us - ko - os itse - si tähtö - leu.





Cresc.
 joh-toon *mp/less'* o-lu kuu-tävain kahleitten

mais-ten seu-tuin tuo kuintävain koinihanis *molto Cresc.---*

mais --- ten *f. rit. a. tempo* Kä-det siell'

pij entuu *mp.* vastas ja kuu-let kuiskeen kun

lar-jo-uu *L.* ar-ma-hat huu-let: Tähtö-nen

joh-taa tuo, pois ei vaan kotis-luo tähtö-nen *mf.*

johtaa tuo pois ei vaan kotis' tuo, Tähtö-nen *f.*

johtaa tuo pois ei vaan ko-tis' tuo *3*

M. Joh to-hos pie-mui-ten

tie-tä-jät läh-ti ar-mos sä

täh-ti, Ar-mos sä täh-ti *f.*

Empty musical staff with treble clef and key signature.

Soprano.

Betlehemin tähti
(Miktor Rydbergin Wapausemäläistä)

Kappellartia.

Handwritten musical score for Soprano, featuring lyrics in Finnish. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures (6/4, 3/4, 6/4, 3/2), dynamics (p., pp., f., cresc., H. mf., mf.), and performance instructions (a. tempo, alleg.).

Lyrics (Finnish):
 Sa - van yl' veen ja maan
 täh - tö - nen loista, - Syt - ty - myt Ken - to - maan
 kirkkauden kois - ta. joh - to - hos rie - muin - ten
 tie - tä - jät läh - ti, ar - mas sä täh -
 ti ar - mas sä läh -
 kau - kais - ten vuor - ton o - laa, Lammun O - rei -
 on
 F a. tempo pp. cresc.
 täh - tö - nen johtaa tuo, pois ei, vaan
 ko - tis tuo
 H. mf.
 Kuy jättäin tie - no - hos ko - de - min
 mf.
 koh - loon, us - ko' - os it - se - si tähtö - seu

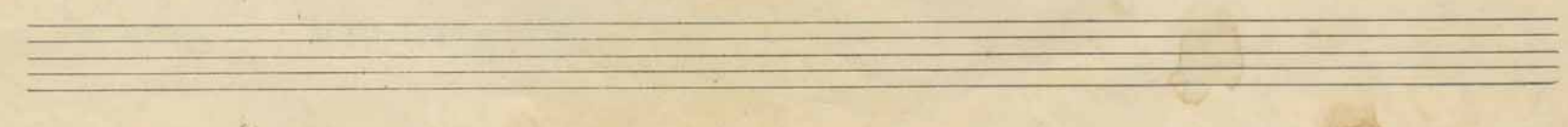


B. & H. Nr. 1. A.
1. 13.

O. 95 a 5



f. Cresc
 joh-toon *mp.* taas o-hi kün-tä-väin kahleit-ten
f mais-ten *p.* seu-tuin luo siintävään koiniha-
f nais-ten *rit.* *a tempo* k. *f* Hä-det siell'
mp. vi-jen-tuu vas-taas ja Nuu-let Nuiskeen Kun
mp. tar-jo-seu ar-ma-hat Nuu-let: "Täh-tö-nen
mp. joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo, tähtömen
f joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo, Tähtönen
f ri-gtar-dau-do
f joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo
N. joh-to-hos pie-mui-ten
 tie-täjät läh-ti ar-mas sä
 läh-ti, ar-mas, sä läh-ti



Soprani

Bellehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Väpningsmænen"

12

A. p. Gylans äfver sjö och stana
Ra-vanyl' vren ja maan

stjär - - na ur fjär - - ran, du - - som i
käh - - tö - - neu lois - - ta, Tyst - - ty - - nyt B

O - - ster - - land tän - - des af Her - - ran
ker - - to - - maan kirk - - kau - - den lois - - ta

Bar - - nen och her - - star - - na föl - - ja sig
Joh - - to - - hos mui - - mei - - ten tie - - tä - - jat

gär - - na, Bet - - le - - hems stjär - - na
läh - - ti Ar - - mas sä täh - - ti

Bet - - le - - hems stjär - - na
Ar - - mas sä täh - - ti

E. fjär - - ran vid ne - - ster
Kau - - Kais - - ten vuor - - ten rand

stocknar O - - ri - - an
sammu O - - ri - - on F.

10. Stjärnan från Bet - - le - - hem le - - der ej
Joh - - to - - neu joh - - ta - - tus pois - - gi baan

bort men ham!
Ke - - tis' leu

O. 94. a I



mp

Gånga från lam och hem sö-kan-de
Käytättäin tie-no-kos ko-de-nin

Le-den stjärnan från Betle-hem vi-sar dem
hohtoon usko-ksa-os it-se-si tähtö-ten

Le-den här genom kin-drande jordis-ka
johtoon usko-ksa-os it-se-si tähtö-ten

Stängsel fram mot den glindrande lustgår-dens
mäis-ten. Seuraten ja siun-tä-vain koinha-

Stäng - - - sel
mäis - - - ten

sträc-kas dem läp-par där kviska kviska och
oi-ju-tuu vas-taas ja kiihellet kuiskeenkun

räckas dem ljufva och friska "stjärnan från
tarjo-uu ar-mahat huulet." Tähtö-ten

Betle-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
johtaa tuo pois ei voau kot-tis luo Tähtö-ten

Betle-hem le-der ej bort men hem, stjärnan från
johtaa tuo pois ei voau kot-tis luo Tähtö-ten

Bet-le-hem leder ej bort men hem
johtaa tuo pois ei voau kot-tis luo

Bar - - nen och her-dar-na
johtaa tuo pois ei voau kot-tis luo

föl-ja dig gån-na strå-lan-de
otie-tä-jät läh-ti ar-mat si

stjär-na strå-lan-de stjär-na!
Tähtö-ten, ar-mat si läh-ti!

Empty musical staves at the bottom of the page.

f. mf.
Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps (F#, C#, G#).

Gånga från lam och hem sö - kan - de
Käytät - täim / tie - mo - hos No - do - nin

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

2. - den stjär - nan från Belle - hem vi - sar dem
hoh - toon / juus - ko - kos it - se - si tah - to - sen

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

le - den här genom hindrande jordsiska
joh - toon / pes ö - hi Kieptävän / Kahleittä

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

stäng - set fram mot den glindrande lustgårdens
mäis - tön / sen a - tem / suo / siintävän / Koin - hä -

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

stäng - - - set Ar - - mar der
mäis - - - ten Kä - det siell'

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

sträckas dem läp - par der hvi - ska hvi - ska och
oi - jen tuu / kat - tav ja kau - let / kuiskeen kun

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

räc - kas dem ljufva och friska. " stjär - nan från
tar - jo - mu / var - mo - het / hui - let / Tah - to - men

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

Bet - le - hem le - der ej burt men hem stjärnan från
joh - too / tuo pois ei vaa / ko - tis / hui - tap - to - nen

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

Bet - le - hem le - der ej burt men hem, stjärnan från
joh - too / tuo pois ei vaa / ko - tis / hui - tap - to - nen

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

Bet - le - hem leder ej burt men hem
joh - too / tuo pois ei vaa / ko - tis / hui - tap - to - nen

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

Bar - - men och her - - dar - na
joh - too - hos / tie - muip - ten

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

fäl - ja sig gär - - - na strå - lan - de
potie - tä - jätt / häh - ti - ott - mas / jä

Musical notation on a staff with treble clef and key signature of three sharps.

stjär - na strå - lan - de stjärna!
tah - ti, ar - mos sä tah - ti!

Empty musical staves at the bottom of the page.

f *mp*

Armar där sträckas dem läppar där hviska
Kä-det siell' oi-jen-tuu vastans *pp* Kuulet

hviska or räckas dem ljusva ut friska: "stjärnan från
Kuiskeen Run tarjo-uu ar-ma hant Kuulet: Tähtö-ven

Bette-hem le-der ej bort ma hem stjärnan från Bettehem
joh-taa tuo pois ei *f* Ko-tis luo, tah-to-ven joh-taa tuo

leder ej bort ma hem, stjärnan från Bettehem leder ej bort ma
pois ei *f* ranginille Kie-tis' luo, Tah-to-ven joh-taa tuo pois ei vaen Kotis

hem!" Bar-ner och herdarma
luo. Joh-tohes minnien

fröja dig gäs-na, strälände stjärna
vite-tä-jät läb-te, ar-mas sä tab-ti.

strälände stjär-na
ar-mas sä läb-te

na, Fi.

Empty musical staves

Alti ~~ALTI~~

Betlehems stjärna. E. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Vapensmeder"

it p.

crec. Glän- öf- ver, sjö och ^{strand} land
 Å- van yll ^{varu} ja maan
 stjärna ur fjär- ran, du, som i Ö- ster- land
 stänk-ö- men ^{lois- ta}, lyft ^{ly} myt ^{kvato} maan
 Ländes af Her- ren ^{Barren} och herdarne
 Kirkkan- den ^{Kois- lann} Joh- to- hos ^{riemuiten}
 följa dig gär- na, Betle- hems stjär- na,
 läp- lä- jat ^{Kah- ti} jar- mas ^{stah} ^{ti}
 Bet- le- hems stjär- na!
 ar- mas ^{B. Bä} ^{stah} ^{ti}
 näu öf- ver Li- an
 to ^{Yöle} ^{lompni} ^{vi- on}
 fjär- ran vid nes- ter rand
 Kau- Karsten ^{vaor- ten} ^{ten}
 stöcknar ^{ri- an}
 sa ^{armu} ^{ri- on}
crec.
 Stjär- nan från Bet- le- hem le- der
 wah- tö- men ^{joh- tuo} ^{rois} ^{offan}
 bort men ^{hem!}
^{Ko- tiarese} ^{hudiä} ^{dimu}
 Gånga från lam och hem sö- kan- de E- den
 Käp- jät- tain ^{tiän- no- hos} ^{ko- de} ^{nundimhok- loon}
 stjärnan från Bet- le- hem ni- sar dem le- den
 us- ko- os it- so- si, stänk- ö- men joh- tron



O. 95. 67

mp cresc.

hän genom hin-drande jor di ska
 hies o-pi sin-tä-vain kah-kiet-tense

stäng - see fram mot den glin-dran-de
 praisret-ten seu-tuipit-lus a tempo sin-tä-vain

lustgår-dens stäng - - - - - sel
 köln-jä-hy prais-tem

ar-mar där sträckas dem läppar där
 ka-det siell' oi-jen-tuivästansja

hvi-ska hvi-ska och räk-kes dem ljufva och
 kuu-let kuis-keentenn tar-jo-mu kär-ma-hot

fris-ska" stjär-nan från Det-le-hem le-der ej
 kuu-let: tah-tö-men joh-taa tus pois ei vaan

bort men hem, stjär-nan från Det-le-hem
 ko-tis lus tah-tö-men joh-taa tus

le-der ej bort men hem, stjär-nan från
 pois ei vaan kotaris lus tah-tö-men

Det-le-hem le-der ej bort men hem"
 joh-taa tus pois ei vaan ko-tis lus

Bar - - - nen och
 joh-to-hos

her-dar-na föl-ja dig gär - - na
 riev-mpi-ten tie-tä-jät lähesse-ti

strå-lau-de stjär-na, strå-lau-de
 ar-mas sä tah-ti, ar-mas sä

stjär - - na!
 tah-ti

Alti ~~XXXXXXXXXXXX~~

Betlehems stjärna.

2. Melodin

ur Viktor Rydbergs "Vapenmedlen"

Andante

Gläns öfver sjö och land
 Na - van yll' vinn ja stränd

stjär - na ur fjär - ran, du, som i Ö - sterland
 tab - to - nen höis - ta, lytt ty - nytt ker - to - man

tändes af Her - ren
 kyrk - han - den höis - ta

Bar - men och herdar na
 joh - ta - hos re - mun - ten

föj - ja dig gär - na, Betle - hems stjär - na,
 till - ta - fat gläd - tij - ar - mas gä - ställe - ti

Bet - le - hems stjär - na!
 ar - mas gä - ställe - ti!

nu när af - ver
 Ly - an

fjär - ran vid öst - liden
 kyrk - han - den höis - ta

locknar Ö - ri - ön
 Sa - mun Ö - ri - ön

Stjärnan från Bet - le - hem le - der ej
 Tab - to - nen joh - tan tus vis ei vinn

kort men hem!
 ang - ho - tis pres - tus

Gånga från län och hem sö - kande Ö - den
 stjär - nan från Betle - hem vi - sar dem le - den

us - ko - os it - se - ti, tab - to - nen joh - tan



0.95-62

2. m. vell
hän ge-nom sin drande jor-di ska

hän o-*hän* ta-vänt kakor leit-ten
stäng-sel fram mot den glindrande
mais-ten *sen-tun* *besrit.* *sin tempo* väin

lustgårdens stäng-sel
Koin i *hän* *mais* *ten*

är-mar där sträckas dem läppar där
Kä-det *siell'* *oi-jen-tun* *brastara*

hwiska hwiska och räckas dem ljufva och
Kuus-let *Kuis-keen* *Kan* *Lar-jo-nu* *är-ona-het*

friska stjärnan från Betle-hem le-der ej
huu-det *täh-tö-men* *joh-taa* *tuo* *pois* *ei* *vhan*

bort men hem, stjärnan från Bet-le-hem
Ko-tis' luo *täh-tö-men* *joh-taa* *tuo*

le-der ej bort men hem, stjärnan från
pois *ei* *stjärnan* *Ko-tis' luo* *täh-tö-men*

Betle-hem le-der ej bort men hem
joh-taa *tuo* *pois* *ei* *stjärnan* *Ko-tis' luo*

Bar - - - men och
joh-tö-hos

her-darna föt-ja dig gär-na
riis *ei* *muitten* *täh-tö-jät* *läh-aretti*

strå-lau-de stjär-na, strå-lau-de
ar-mas *sä-täh-ti* *ar-mas* *sä*

stjär-na!
täh-ti!

Alt. ~~1/16~~

Bellehems stjärna E. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Härensmeder"

a

Gläns öf-ver sjö och land
 da-ven yf' veen ja maan

stjär-na i fjär-ran, du, som i Ö-sterland
 täh-tö-nen köis-ta, Byt ty-nytt Ker-to-maan

Län-des af Gler-ren Bar-men och her-darna
 Kirckhou-den köis-ta Joh-to-hoi

följa dig går-na, Belle-hems stjärna,
 täl-tä-jät läh-ti ar-mas sä täh-ti

Bet-le-hems stjär-na!
 ar-mas Sä täh-ti

natt öf-ver Li-an
 yöön ompi Vä-on

fjär-ran vid ves-ter rand
 Kankois-ten vuorten ta

stocknar Ö-ri--an
 sammun Ö-ri--an

10

I stjär-nan från Belle-hem le--der öf
 täh-tö-nen joh-tuo köis ei wahn

bart men hem!
 ko-tis tus

Gånga från lam och hem so-kan-de E-den,
 Käy jätläin tie-no-hoi kede-min koh-toon

stjärnan från Belle-hem vi sar dem le--den
 us-ko-os it-se-e täh-tö-sen joh-toon

O. 95. 61



7
my. cresc.
 här ge-nom hindrande jor-dis, på
 kes ohi künjtä-vain kah-let-ten
 stäng--sel fram mot den *multo cresc.* glindran-de
 snais--ten seu-tvitt, luo a temä-vain
 Lustgårdens stäng--sel
 Koik-cha--nais ten
 Ar--mer där sträckes dem läppar där
 Kä--det sull' oi-jen-tuu vastaa-ja
 hvi-ska, hvi-ska och räs-kes dem ljusva och
 kuu-let, kuis-keen kuu tar-po-uu arma-let
 pris-ska, stjärnan från Bet-le-hem le-der ej
 hui-let, tah-to-meu joh-tan tuo pois ei vaan
 bort men hem, stjär-nan från Bet-le--hem
 Ko-tis luo, kah-to-meu joh-tan tuo
 le--der ej bort men hem, stjär-nan från
 pois ei vaan Ko-tis luo, kah-to-meu
 Bet-le-hem le-der ej bort men hem!
 joh-tan tuo pois ei vaan Ko-tis luo
 Bar--nen och
 joh-to-hos
 her-dar-na föl--ja dig gär--na
 mie-mui-ten p tie-tä-jät köh--ti
 strä-lan-de stjär--na, strä-lan-de
 ar-mas sa tah-ti, ar-mas-sa
 tah-ti.
 stjär--na!

Alti ~~12/11/1840/62~~

Betlehems stjärna

V. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Kapensmeder"

Gläns öf-ver, sjö och strand
 Na-wan yll, wesen ja maan
 stjärna, ur fjär-ran, du, som i Ö-ster-land
 tah-to-nen lois-ta Jyt-ty-nytt Ker-to-maan
 ländes af Gler-ran Bar-men och her-darna
 Kirk-kouluun Kois-ta Joh-to-hos jö-muuten
 joi-tä-tä-jät hih-oti ar-mas sä tälhö-ria,
 joi-ja dig gar-na, Bet-le-hems stjär-na,
 Bet-le-hems stjär-na!
 ar-mas sä tah-ti
 ma öf-ver, Lii-on
 fjär-ran vid ne-ster rand
 Kaukois-ten wuor-ten tan
 stocknar Ö-ri--än
 sammuu Ö-ri--än
 Stjär-nan från Bet-le-hem le--der sj
 tah-to-nen joh-to-tuo pois-ki wau
 bart men hem!
 H. K. P. Lii-tuo
 Gån-ga från lam och hem sö-kan-de ö--der
 Wäij-jät-täm, ti-no-hos ko-de-nin koh-toon
 stjärnan från Bet-le-hem vi-sar dem le--den
 us-ko-os at-se-ti tah-to-sen joh-toon



7 *crad.*

hän genom hju-dran-de jör-di-ska
 o-hi Kijn-tä-vain Kab-heitess ten

stäng-sel fram mot den glimdrande
 mais-ten seu-heitess ten a tempo

lustgår-dens stäng-sel
 Koin-ty-hy-nais - - - - -

Ar-mar där sträckas dem läppar där
 Kä-det sielt oi-jeu-tuu vastas ja

hvi-ska hvi-ska och räk-kas dem ljufva och
 Linn-let Kuis-ken kun tar-jo-uu Gal-ma-hat

fri-ska stjärnan från Betle-hem le-der ej
 hui-let! tap-to-nen johtaa tuo pois ei vaan

bort men hem, stjär-nan från Bet-le-hem
 Ko-tis luo. Tah-to-nen joh-taa luo

le-der ej bort men hem, stjär-nan från
 pois ei vaan et ko-tis luo, Tah-to-nen

Bet-le-hem le-der ej bort men hem.
 joh-taa tuo pois ei vaan ko-tis luo

Bar- - - - - nen och
 joh- - - - - to-hos

her-dar-na föl- - - ja dig gär- - - - na
 ri-mui-ten tig-tä-jät tah - - - - ti

strå-lan-de stjär-na, strå-lan-de
 ar-mas sä tah-to, ar-mas sä

stjär- - - - na!
 tah - - - -

Senori

~~Handwritten text~~

Bellehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Vapensmeden"

12

Gljäns afuer sjö och strand
 Ja - vän. gl' ven ja vän

stjär - - na sirffjär - ran, du, som i Ö - sterland
 stjär - na tö - nen lois - ta Lyt - ty - nyt kertomaan

tän - des af Her - ran. Bar - men och herdar - na
 kirkkauden Koi - sta Joh - to - hos kummi - ten

föt - - ja dig gär - na, Bet - - le - hems stjär -
 tie - ti - jöpp. läh - ti ar - mas sä tah -

na! Bet - - - le - hems stjär - -
 ti ar - - mas sä tah -

na!

vato af - ber ju - - da land,
 yöis om - pi juu - dan - man

naü, afuer ti - - an
 E yöis om - pi fö - u - on

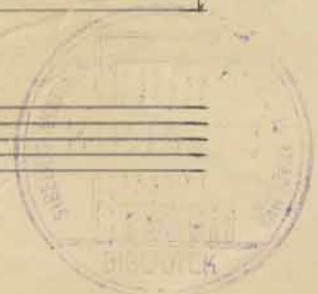
mid be - ster rand stocknar Ö - ri - -
 jo vuorten ta sammuu Ö - ri - -

on
 Fon.

Stjär - nan från Bet - le - hem le - der ej
 Tah - to - nen joh - tea tuo pois ei vaan

bart men hem.
 ho - tu tuo.

O-55-cII



H. m. p.

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a series of rhythmic notes.

Gån-ga från lam och hem sökande den
Kä-jät-tun tiina - kos to-de-nen koh-toon

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

stjär-nan från Bet-le-hem vi - - sar dem
uusko-fo- it-se si tah-to sen

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

le-den här ge-nom hin-drande jor-di-ska
johtoon kes ohio kiintä-vain kahleit-tan

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

stäng-sel fram mot den glin-dran-de
mais-ten seis-tun räh-luo siing-to-vään

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

lust-går-dens stäng-sel

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

ar-mar där sträc-kas dem läppar där
Kä-det sielt oi-jen-tuu vastas ja

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

hviska hviska och räk-kas dem ljufva och
huulet kuis-kenkuu tar-jo-uu ar-ma-lat

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

pri-ska "stjär-nan från Bet-le-hem le-der ej
huu-let Tah-to-nen joh-tun räh-luo pois ei evaan

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

bort men hem, stjärnan från Bet-le-hem le-der ej
Ko-tis luo Tah-to-nen joh-tun räh-luo pois ei evaan

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

bort men hem, stjär-nan från Bet-le-hem
Ko-tis luo tah-to-nen joh-tun räh-luo

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

le-der ej bort men hem "

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

strå-lande stjär - - - na, strå-lan-de
ar-mas sa tah-ti, ar-mas sa

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and notes.

stjär - - na
tah-ti

Empty musical staves at the bottom of the page.

Tenori ~~W. W. W. W.~~

Betlehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Väpningsmedel"

Handwritten musical score for Tenor, consisting of ten systems of music with lyrics in Swedish and Finnish. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and key signatures.

System 1: G-läns öfver sjä och strand / Kärr-vanngyl präria maan.

System 2: stjär - - na ur fjär - ran, du, som i Ö - ster - land / lä - des af Gler - ren. / Bar - nen och her - dar - na

System 3: föl - - ja dig gär - na, Bet - - le - hems stjär - / tie - kä - jöt - - läk - ti / ar - mas sä - läk

System 4: na, / Bet - - - le - hems stjär - - - / ar - - - mas sä - läk

System 5: Natt - öf - ver ju - - da - land, / E nän öf - ver Li - an

System 6: vid ve - ster rand stocknar Ö - ri - - - / jo vuorten taa sammun Öri - - -

System 7: Stjär - nan från Bet - le - hem le - der ej / hart men herm!

System 8: kö - tis - - -

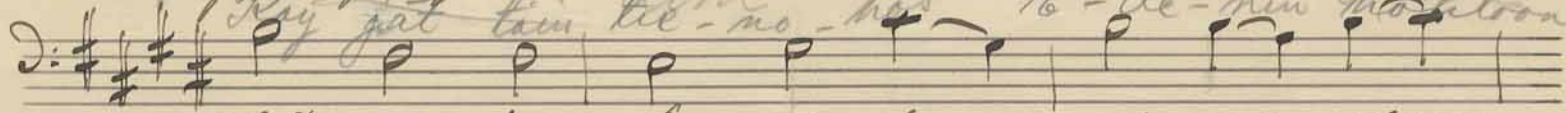
System 9: Musical notation with a double bar line and a fermata.

O. 95. CI

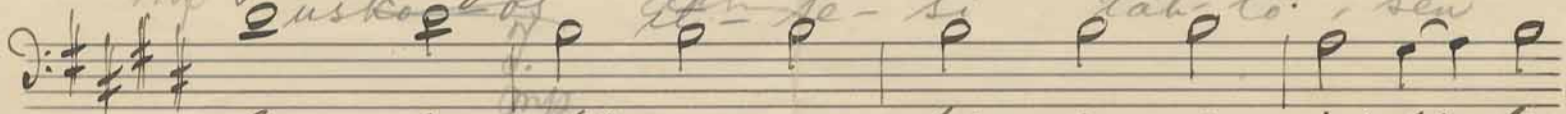




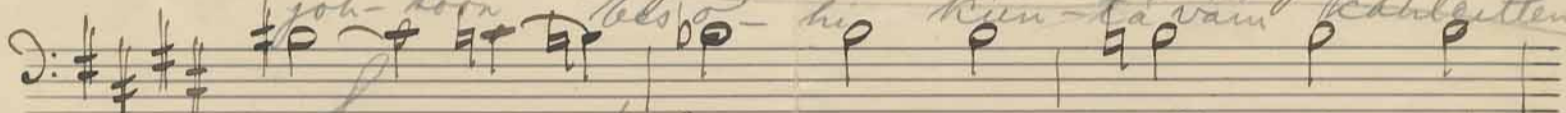
mf Gån-ga från lam och hem sö-kan-de den



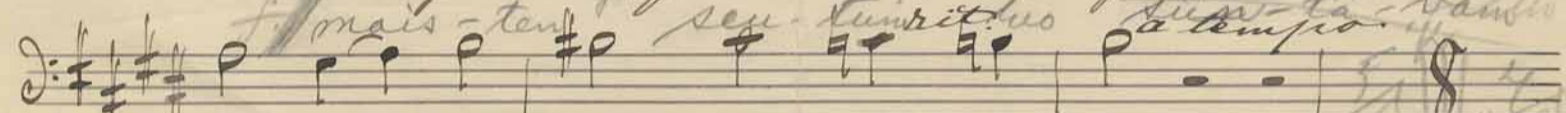
mf stjär-nan från Bet-le-hem vi-sar dem



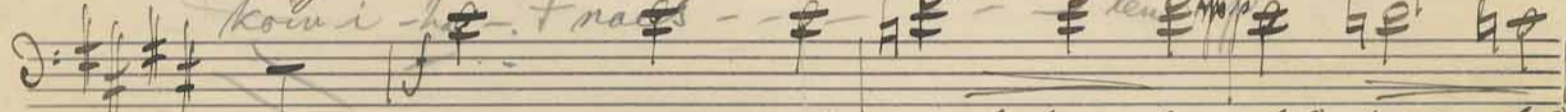
le-den hän-ge-nom hin-drande jär-diska



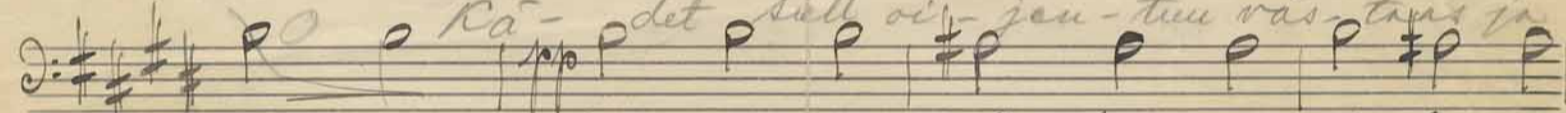
stäng-sel fram mot den glim-drande



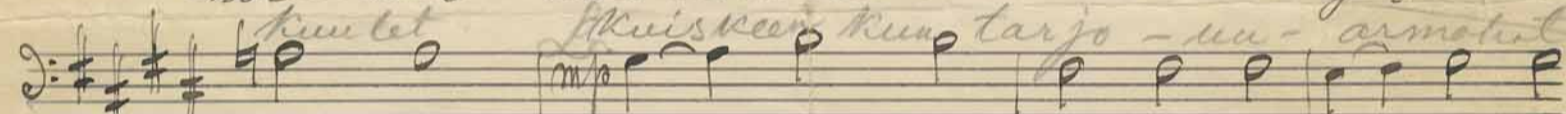
lustgär-dens stäng-sel



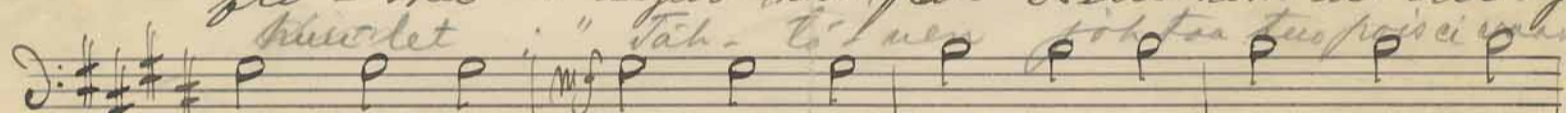
ar-mar där sträckas dem läppar där



hvi-ska hvi-ska och räk-tes dem ljufva och



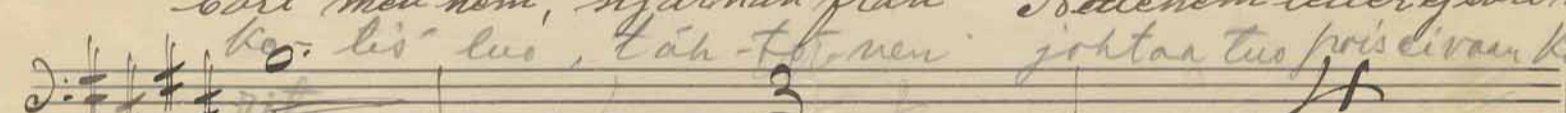
fri-ska " stjär-nan från Bet-le-hem le-der ej



bort men hem, stjärnan från Bet-le-hem le-der ej



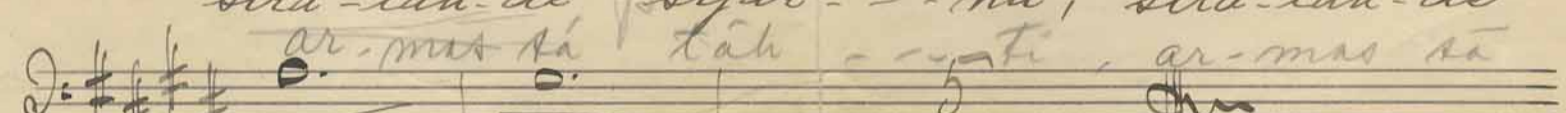
bort men hem, stjärnan från Bet-le-hem le-der ej bort men



hem "



strå-lan-de stjär-na, strå-lan-de



stjär-na



Tenori ~~MEIN:402~~

Bellehems stjärna.

E. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Vapensmeden"

12

Ofläns öfver sjö och strand
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 stjär - - na är fjär - ran, du, som i Ö - - sterland
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 ländes af fler - ren. Bar - men och her - darna
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 föl - - ja dig gär - na, Ket - - le - hems stjär -
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 na, Ket - - le - hems stjär - -
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 ditt namn!
 Natt öfver ju - da - land,
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 natt öfver ti - - ans
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 vid ve - ster rand stocknar Ö - ri - -
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 an
 on.
 Stjär - nan från Ket - le - hem le - der ej
 i hälsan vart gylt vees ja, man
 baré men hems!
 i hälsan vart gylt vees ja, man

O. 95. 27



Senari ~~1844-1845~~

Betlehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Vapensmeden"

114

Handwritten musical score for "Betlehems stjärna" by J. Melartin. The score is written on ten staves, alternating between vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in Swedish and Finnish. The music features various time signatures (4/4, 3/4, 6/8) and key signatures (D major, A major, F# major). The score includes dynamic markings such as *pp*, *ppp*, and *f*. The lyrics are: "Gläns öf-ver sjö och ständ / i be-gravn-ge-n ja ma-ga / stjär-na i fjär-ran, du, som i ö-ster-land / följ-ta-ta-jät-ta-ti ar-mas så-täk-na / na-ti ar-mas så-täk-na / Vatt-öf-ver ju-da-land, / goss-ompi juu-dau mau / natt öf-ack-ti-an / goss-ompi-ti-on / vid ve-ster rand-stocken O-ri-jo / vuor-ten taay sammuu O-ri-an / Stjärnan från Bet-le-hem le-der ej / Tah-to-nlu O-jittaa tuo pois ei vaan / bart men hem, / ho-tis tuo".

O: 95. CIII



mf cresc dim

Gån-ga från lam och kom sö-kande E, den
Käy jäät - löin tie - no - t - kos k - de - nin hob - toon

stjärnan från Bet-le-hem vi-sar dem
usko - losompit - de - si tah - tö - sen

le-den här ge-nom hin-drande jor-di-ska
joh - toon kas o - hi kün - tävään kah - leitten

stäng-sel fram mot den glin-dran-de
mais - ten se - tuun rit - ho sin - tä - väin
a tempo

lust-går-dens stäng - - - sel
Koin i ha nois - - - ten *mp*

är-mar där sträc-kas dem läppar där
Kä - det siell oi - jen - tuu vastaa ja

hvi-ska hvi-ska och räk-kas dem ljufva och
huulet huuskeen kar - jo - mi - ar - ma - het

fri-ska " stjär-nan från Bet-le-hem le-der ej
huu - let " Tah - tö - nen joh - ta - tuu joi - ei - vaan

bort men hem, stjärnan från Bet-le-hem le-der ej
ko - tis luo tah - tö - nen joh - ta - tuu joi - ei - vaan

bort men hem, stjär - nan från Bet-le - hem
ko - tis luo tah - tö - nen joh - ta - tuu joi - ei - vaan

le-der ej bort men hem "
joi - ei - vaan ko - tis luo joi - ei - vaan

strå-lan - de stjär - - na, strå-lan - de
ar - mas sä tah - - ti, ar - mas sä

stjär - na!
tah - ti!

Tenori ~~W. A. M. 1874~~

Betlehems stjärna.

D. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Väpnarsmeden"

Gläns af-ver sjö och strand
 Guds rön tyf vejn ja maan
 stjär - na i fjär - ran, du, som i Ö - ster-land
 tån - des af Her - ren. Bar - nen och her - darna
 fö - ja dig gär - na, Bet - le - hems stjär -
 na, Bet - le - hems stjär -
 Nat - t af-ver ju - da - land,
 O natt af-ver ti - an
 vid ve - ster rand stocknar Ö - ri -
 Stjär - nan från Bet - le - hem le - der ej
 bort men hem!

O. 95. 02



mf *dim*

Gån-ga från lam och hem sö-kan de i - den.
Käy jät-tain tie - hos to - de min. *Kähtöön*

stjärnan från Bet-le-hem vi-sar dem
Eusko *o* it-se- *o* si *o* tah-to- *seu*

le-den här ge-nom hin-drande jär-diska
joh-taan kes o hi kün tä väin

stäng-sel fram mot den glin-dran-de
mal-tem seu-tuin luvit, sin ä tempo

lustgår-dens stäng- - - - sel
Koin-i- *ha- mais* - - - *ten*

ar-mar där sträc-kas dem lät-pär där
Kä-det *siell' oi-jen tuu vas-taas ja*

hvi-ska hvi-ska och rät-kas dem ljuf-va och
Kuu-let Kuis Keen Kuu-lar-jo - nu ar-mo-hat

fri-ska " stjär-nan från Bet-le-hem le-der ej
Kuu-let: tah-to-nen joh-pta-tee pois ävää

bort men hem, stjär-nan från Bet-le-hem le-der ej
Ko-tis heo, tah-to-nen joh-taan tuopiseivään

bort men hem, stjärnan från Bet-le-hem leder ej bort men
Ko-tis heo, tah-to-nen joh-taan tuopiseivään Ko-tis

hem!
tu

strå-lan-de stjär - - na strå-lan-de
ar-mas sä tah-ti ar-mas-sä

stjär - - na!
tah-ti

Basso.

M. Milsten.

Bellehemmin lähti.

(suom. Viktor Rydbergin "Vapausmedestä")

A *p* *12*
Ha-van yll' vee ja maan, lähtönen

lois-ta, Iyt-ty-nyt ker-to-maan Kirkkauden kois-ta

B
Joh-to-hos riemuiten tie-tä-jät läh-ti

ar-mas sä täh-----ti, ar-mas sä

C
täh-----ti!

D *pp.*
Yöss om-pi juu-dan maa, Yöss ompi

E
Sü-ön. - Sammuu O.

ri-ön.

pp.
Täh-tö-nen joh-taa tuo pois aivan

ko-tis tuo

H.
Käy jät-täin tie-no hos e-de-min

hoh-toon us-ko-os it-se-si

O. J. S. d. E



I
tähtö - sen joh - toon, kess' o - hi kün - tä - väin

Kahleit - ten mais - teu, seu - tuin luo säntä - väin
rit. *f* a tempo *K*

Koini - ha - nais - teu.

Kä - det siell' oi - jui - tuu vastaan ja

kuu - let kuis - keen kun tar jo - wa

ar - ma - hat kuu - let: " Tähtö - nen

joh - taa tuo pois ei vaan ko - tis luo

Tähtö - nen joh - taa tuo pois ei vaan

ko - tis luo, tähtö - nen joh - taa tuo pois ei vaan kotis'

luo joh - to - hos rie - mui - teu

tie - täjät lah - ti ar - mas sä täht - ti,

ar - mas sä täht - ti.

Basso.

Betlehemin jähti.
(Viktor Rybergin "Lapsuusmuistit")

E. Melartin

~~XXXXXXXXXX~~

A

Da-van yl' Oo-u ja maan täh-tönen

lois-ta! Sytty-nyt ker-to-maan kirkkauden lois-tä.

B

Johto--hos riemuiten tie-täjät lähti,

ar-mas sä täh-----ti, ar-mas sä

C

täh-----ti!

D. *pp.*

Jöss' om...pi juu-dan maa, Jöss' ompi

E

Sü-on Sammuu O-

ri on

pp.

Täh-tö-nen joh-taa tuo pois ai-van

Ko-tis lus

H.

Käy jät-täin tie-no-hos te-de-min

hoh-toon, us-ko-os it-se-si

O. 95. 2?



J
täh-tö- sen joh- toon kaas' oli - kün- tä- väin

Kah- leit- ten mais- ten seu- tuin lus siin- tä- väin
- rit. atempo *K*

Kain i- ha - mais- ten

mp.
Kä- set piell' oi- jen- tuu vas- laas' ja

pp.
kuu- let kuis- keen kun tar- jo- uu

L mp.
ar- ma- hat huu- let: Tä- h- lö- men

joh- taa tuo pois ei, vaan ko- tis' lus

mf
Tä- h- lö- men joh- taa tuo pois ei, vaan

f
ko- tis' lus, täh- lö- men joh- taa tuo pois ei vaan kotis'

M
lus joh- to- hos rie- miä- sten

tie- tä- jät läh- ti ar- mas sä tähti

ar- mas sä täh- ti. *5*

Basso.

Bottleheminn lahti (suom. Viktor Rydbergin "Capensuuden lahti") E. Melartin

A. Musical notation for the first system, including a treble clef, 6/4 time signature, and the lyrics "Aavan yl' vesi ja maan tahtoneu".

Musical notation for the second system with lyrics "loista, Sytty... myt Kerto-maan Kirkkauden koista".

B. Musical notation for the third system with lyrics "Joh-to-hos rie-mui-ten tie-tä-jät läh-ti".

Musical notation for the fourth system with lyrics "ar-mas sä tah... ti ar-mas sä".

C. Musical notation for the fifth system with lyrics "tä... ti!".

Musical notation for the sixth system with lyrics "Jöss om-pi Jue-dan maad, Jöss om-pi".

E. Musical notation for the seventh system with lyrics "Jü-on Jammue O -".

Musical notation for the eighth system with lyrics "ri - on".

Musical notation for the ninth system with lyrics "Täh-tö-nen joh-taa tuo pois ri-van".

Musical notation for the tenth system with lyrics "Kotis - luo".

H. Musical notation for the eleventh system with lyrics "Käg-jät - tain tie-ro - hos to - de - min".

Musical notation for the twelfth system with lyrics "hoh-toon mes - kö - os it - se - si".



B. & H. Nr. 1. A. 1. 13.

O. 95. 27



I.

f
 läh-tö - neu joh - toon kes - si oli - kün - tä - väin

Kah - leit - ten mais - ten seutu - in luo sin - tä - väin

rit. a tempo
 Kain i - - ha - mais - - ten

mp.
 Kädet siellä si - jen - tuu vas - taas ja

- kuu - let kuis - keen kuu tar - jo - uun

Temp.
 ar - ma - hat kuu - let läh - tö - neu

joh - taa tuo pois ei vaan ko - tis luo

läh - tö - neu joh - taa tuo pois ei vaan

f
 ko - tis - luo, läh - tö neu johtaa tuo pois ei vaan. *Kotis*

M.
 joh - to - kos rie - mui - ten

tie - tä - jät läh - ti ar - mas sä lähti

ar - mas sä läh - ti.

Bassi

~~Handwritten scribble~~

Bellehems stjärna.

J. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Väpnarsmeder"

Gläns öfver sjö och strand
 Ka-vang yl vren ja stromman
 stjär--na i fjär--ran du, som i Ö--sterland
 tah--to men lois--tah Dyt--ty-myt Kerto--mann
 ländes af Her--ren Barnen och herdarne
 kirkkouden, kois--ta Joh--to--hos riemuiten
 följa dig gär--na, Bet--le--hems stjär--na!
 tie--tä jät pläh--ti Kir--kas sä tah--ti!
 Bet--le--hems stjär--na!
 ar--mas sä tah--ti
 Natt öfver
 yösi ompu
 Ju--da land näte öfver Ligan
 juu--dan maan yösi ompu Ligan
 stocknar Ö--ri--
 sammuu Ö--ri--
 Stjärnan från Bet--le--hem
 tah--to--men joh--to--
 pois ei vaan ko--tis heu
 le--der ej bort mon hem!
 Gånga från läm och hem
 käij jät toijä lie--no--hos
 sö--kande Ö--den, stjär--nan från
 B--de--min hoh--toon, us--ko--os

O. J. S. d. T.



Bassi

~~RENNVÄT~~

Betlehems stjärna.

D. Melartin

ur Viktor Rydbergs "Årensmeder"

ad. *p*

Glänsöfver sjö och strand
da-van yl' vren ja maan

stjär-na in fjär-ran, du, som i ö-sterland
täh-tö-meh lois-ta Sytt-tj nyltär-to-maan

tändes af Gler-ren Bar-men och herdarna
Kirkkauden lois-ta Joh-to-lus rie-muiten

föl-ja dig gär-na, Bet-le-hems stjär-na!
tū-tämytät läh-ti är-mas sä tātō-ti

Bet-le-hems stjär-na!
är-mas sä läh-ti

pp Vatt öfver
Yöns ompi

Ju-da landet Natt öfver Lij-an
Juu-dan) Hmakt Yöns ompi Lij-on

slocknar Ö-ri
Samman Ö-ri

an.
f. on

Stjärna från Bet-le-hem le-der ej
täh-tö-meh joh-tat-lus pois ei vaaan

bart men hem!
ko-tis H

Gån-ga från lam och hem
Håj-gät-tän tie no-ho

sö-kan-de Ö-den, stjär-man från
ö-do-nin hoh-toon, us-ko-os

B. 95. d II



Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The notes are mostly quarter and eighth notes.

Bet-le-hem vi-sar dem le-den

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

it erise-si tah-to-seu joh-toon

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

hän genom sin drände jar-di-ska

kes o-hi skün-tä-vain mek-keitten

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

stäng-er fram mot den gländrande

indis-ten seu-tuun-luo siin-tä-vain

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

koin-län-hän näis-ten

lust-gär-dens stäng-er

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

ar-mar der sträcker, dem

Ka-det sihl oi-ju-tuu

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

Läp-par där hvi-ska hvi-ska och

vas-tas ja kuu-let kuis-keen kuu

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

lä-räs dem ljuf-na och fri-ska:

tar-jo-me ar-ma-het huu-let:

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

stjär-nan från Bet-le-hem le-der ej

tah-to-nen joh-ta-tuo pois ei vdan

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

bort men hem, stjär-nan från Bet-le-hem

ko-tis luo, tah-to-nen joh-ta-tuo

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

le-der ej bort men hem, stjär-nan från

pois ei vdan, ko-tis luo tah-to-nen

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

Bet-le-hem le-der ej bort men hem!

Joh-ta-tuo pois ei vdan ko-tis luo

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

Bar-men och herdarna föl-ja dig

hät-ti - ar-mas sä tah-to

Handwritten musical notation on a five-line staff with a treble clef and a key signature of three sharps. The notes are mostly quarter notes.

gärna strå-lan-de stjär-na,

strå-lan-de stjär-na!

ar-mas sä tah-to!

ar-mas sä tah-to!